

ارجن سنگھ ڈوگرہ
Arjan Singh Dogra

ہزاروں خواہشیں
Hazāroñ Khvāhisheñ

*for soprano voice
and piano*

[2025]

Hazāroñ Khvāhisheñ

Arjan Singh Dogra [2025]

Instrumentation:

Soprano Voice
Piano

Duration: ≈5'30"

Text (in Urdu):

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پہ دم نکلے
بہت نکلے مرے ارمان لیکن پھر بھی کم نکلے

نکلنا خلد سے آدم کا سنتے آئے ہیں لیکن
بہت بے آبرو ہو کر ترے کوچے سے ہم نکلے

محبت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا
اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دم نکلے

Transliteration (in IPA):

həza:rõ: xva:hɪʃɛ: ɛ:si: kɛ hɛr xva:hɪʃ pɛ dɐm nɪklɛ
bəhɪʈ nɪklɛ mɛrɛ ərma:n lɛ:kɪn pʰɪr bʰi: kəm nɪklɛ

nɪkəlna: xɔld se: a:dəm ka: sʊntɛ a:ɛ hɛ: lɛ:kɪn
bəhɪʈ be:-a:bəru: hɔ: kər tɛrɛ ku:tʃɛ: se: hɐm nɪklɛ

mo:həb:ət mɛ: nəhi: hɛ fərɔ dʒi:nɛ ɔ:r mərɛ ka:
ʊsi: ko: dɛkʰ kər dʒi:tɛ hɛ: dʒɪs ka:fɪr pɛ dɐm nɪklɛ

Translation (in English):

I have a thousand wishes, such that each wish I could give my life for
Many of my wishes have come true, but it is still never enough.

We all hear the story of how Adam was expelled from the Garden of Eden but,
It was even more shameful the way that I was expelled from your doorstep.

When in love, there is no difference between life and death,
For we live by seeing the person for whom we would die for.

- Mirza Ghalib (translated by Arjan Singh Dogra)

Hazāroñ Khvāhisheñ

for Voice and Piano

Poem by Mirza Ghalib

ارجن سنگھ ڈوگرہ
Arjan Singh Dogra

♩ = 48-54, Freely

Soprano

ppp *ppp* *pp* *ppp*

hə - za: rō: hə - za: rō:

Piano

u.c. sempre
ped. sempre *ppp*

3

ppp *p* *ppp* *ppp* *p* *ppp*

hə - za - - rō: xva: - fi - jē:

Pno.

pp
(*u.c.*)
(*ped.*)

5

ppp *p* *ppp*

ε: - si: kε fər xva: - - fi

Pno.

(*u.c.*)
(*ped.*)

8

ppp

pε dəm nık - lε dəm nık - lε

Pno.

ppp *8va* *(loco)* *poco*

(*u.c.*)
(*ped.*)

10 **p** **mp** **p** **mp**

Sop. *bə-fʊt_ nɪk - lɛ_ mɛ-rɛ ər - ma:n bə - fʊt_ nɪk - lɛ_*

Pno. *(loco)* *8va* *(loco)*

r.h. pp *(pp)* *r.h. only*

p *mp* *p* *l.h. only*

(u.c.) *(ped.)*

12 **p** **pp**

Sop. *le: - kɪn phɪr_ bɦi: kəm_ nɪk - lɛ_*

Pno. *8va* *(in time)* *loco*

p *lift u.c.* *p < mp p < mp p < mp*

gentle, unmeasured

(u.c.) *(ped.)* *pp*

14 *more deliberate* **p** **mp**

Sop. *nɪ - kəl - na: xɔld*

Pno. *8va* *loco* *8va* *loco*

sim. dynamics *(ped.)*

16 **p** **mp** **p**

Sop. *se: a: dəm ka: sʊn - tɛ a: - ɛ*

Pno. *8va* *loco*

(ped.)

19

Sop. *pp* *p* *mp* *p*

fi: le: - kin bæ - fiut be: - a: - bæ - ru: fi: kər

Pno. *8va* *loco* *15ma* *loco* *8va* *loco* *8va* *loco*

(ped.) *dim. poco a poco*

22

Sop. *p* *pp* *ppp*

tə - rə ku:-tʃe: se: fiəm nik - lə fiəm nik - lə

Pno. *loco* *8va* *loco* *loco* *8va* *loco*

(ped.) *pp* *8vb* (gradually lift ped) *sost.* (silently depress)

25

Sop. *pp* *mp*

mo: fiə - b:ət mē: nə-fi: fiə fərɢ dʒi: - nɛ ɔ:r mənɛ ka: -

Pno. *f*

*strum across strings like a harp
roughly half an octave each gesture
starting pitches approximate*

29

Sop. *pp*

u - sī ko dekh kar jii - te haiñ jis kā - fir pe dam nik - le

Pno. *(silently depress)*

*arrow means that "strum" should include the depressed note(s)

33

Sop.

mp *pp*

mo:-fə - b:ət mē: nə - fi: fiə fərɣ dʒi: - nē ɔ:r mər-nē ka: u - sī ko

Pno.

37

Sop.

rit. al fine
dim.

dekh kar jii - te haiñ jis kā - fir pe dam nik - le pe

Pno.

41 (rit.)

Sop.

ppp

dam nik - le pe dam nik - le

Pno.

mp

45 (rit.)
pppp

Sop. dam nik - le__

Pno. **p** **pppp**

PERUSAL USE

ارجن سنگھ ڈوگرہ
Arjan Singh Dogra
August 14, 2025
Aspen, CO